

Előfizetési ár:

Egész évre . . . 12 kor.
Fél évre . . . 6 „
Negyed évre . . . 3 „
Egy szám ára 20 fill.

→*←

Hirdetések

és nyiltéri közlemények
jutányosan közöltetnek.

VÉGVIDÉK

Politikai hetilap.

Szerkesztőség

kiadóhivatal

Gromon-utca 2. sz. a.

Wittigschlager K. czégnél

→*←

Közlemények, előfizetési és
hirdetési díjak, úgy a lap
szétküldésére vonatkozó
panaszok a kiadóhivatalba
küldendők.

Megjelenik:

minden vasárnap reggel.

Felelős szerkesztő:

Feymann Gyula

ügyvéd.

Hirdetések

Wittigschlager K. könyvkereskedésében is felvétetnek
Gromon-utca 2. szám.

A városi tisztviselők fizetés-rendezéséhez.

Lapunk idei 34-ik számában tett ígértünkhez képest ismét rátérünk ezen vitalis témára. Örömmel regisztráljuk, hogy a bizottság actioba lépett és megtartotta első érdemleges ülését. Ezen ülésben a többiek közt ki-mondatott, hogy a különböző tervezetek nyomattassanak ki és a tagok között tanulmányozás céljából osztassanak szét, vagyis az ügy formás és széles alapokon legyen tárgyalva. A bizottság hite és meggyőződése szerint idő van elég, mert hát a rendezett illetmények 1904. január 1-től, vagyis a közelgő tisztújítás után lépnek hatályba. Ilyen határozatok, jobban mondva bizottsági megállapodások jeleztes adatait képeznek a készülő félben lévő Pancsova város monographiájának. Ilyen s ehhez hasonló határozatok megörökítése nélkül az utókor alig alkothat magának helyes képet városunk jelenlegi politikai és társadalmi tényezőiről.

A városi tisztviselők anyagi helyzetének kérdése kezelésénél meghatározó naivitással járják a tojástánczot a logika szabályai között a hivatásos városatyák.

Mindnyájan egyet értenek és értettek abban, hogy a jelenlegi illetmények nem megfelelők; csekélyek, azokból megélni lehetetlenség. Az 1892. év óta érvényes szervezési szabályrendeletben rendszeresített illetményekre ha egy pillantást vetünk: meggyőződünk arról, hogy a tisztviselők jelentékeny részének illetményei közgyűlési határozatok értelmében előnyösen megváltoztak.

A szorványos fizetési javítások eredményo százalékakban következő. Egy tisztviselőnek törzsfizetése 40, hatnak 20, kettőnek 10, utabban ismét háromnak 20 százalékkal lett felemelve novelláris uton. Szóval 12 tisztviselő úgy a hogy boldogult a rendezés kérdésének megoldása nélkül. Vizsgálván tárgyilagosan ezen javításokat, habozás nélkül ki kell mondanunk, hogy azok nem az igazi

szükségesség követelményeit elégítették ki, mert olyan tisztviselők részesültek fizetésemelésben, kiknek addigi fizetésük aránylag magosabb volt és a kiknek kevés kivétellel némi mellékjövedelmük is van, szóval nem a nyomor tette indokolta a szervezési szabályrendeletben megállapított törzsfizetések megváltoztatását. Vizsgálván továbbá ezen határozatok döntő indokait, azokat tarka-barkáknak találjuk, de egyben kicsucosodnak és ez az, hogy a jelenlegi illetmények nem elégségesek a tisztességes megélhetésre. Ha nem csalódunk, az állami tisztviselők mozgalmát ép azon városatyák támogatják igen helyesen a legmelegebben, kik a fizetés-rendezésére kiküldött bizottságnak is tagjai. Ilyen előzmények után joggal elvártuk volna, hogy ezek a férfiak teljesen ismerve az állami tisztviselők illetményeit szabályozó törvényt, habozás nélkül és azonnal igyekeznek életbe léptetni azon már szerény igényünek bizonyult tervezetet, mely az 1893. évi IX. t.-cz. elvén nyugszik.

Mi szükség kinyomatni, mi szükség tanulmányozni azt, a mit jól ismerünk és pedig annyira, hogy alkalomadtán annak megváltoztatását célzó mozgalomhoz céltudatosan, lelkesedéssel csatlakozunk?!

Nem érthetünk egyet a bizottsággal abban, hogy a tárgyalás széles mederben való terelését azért engedni meg magának, mert van idő a mennyiben az életbeléptetés ideje messze van. Véleményünk az, hogy a közgyűlés által kiküldött bizottság minden melléktekintet nélkül köteles megbízójának eljárásáról sürgősen beszámolni. Az életbeléptetés kérdése felett a javaslat el, vagy el nem fogadásával a közgyűlés hivatott határozni.

Tekintet nélkül az életbeléptetés idejére a közgyűlés határozhat. Ezen határozat jóváhagyása is sok időt vehet igénybe a szerint, a mint az a méltányos érdekeket kielégíti, vagy pedig nem elégíti ki. Concedáljuk, hogy a kérdés inkább körültekintést, mint tanulmányt igényel, de nem tudjuk eléggé kár-

hozatni azt, ha a kérdés tovább tolása érdekében már a bizottságok taktikáznak.

Tessék a bizottságnak a concret indítványt még a folyó havi közgyűlés asztalára letenni. Mert nincs igazságszerető ember, a ki be ne látná, hogy ép azon kisebb javadalmazású tisztviselők anyagi helyzete, nyomora vált elviselhetlenné, kiknek érdekében eddig semmi sem történt, kik a túlhamozott munka sulya alatt kénytelenek a hivatalos órákon túl is görnyedezni és a kik előtt a mellékjövedelem minden forrása egyszerűen eleve el van zárva.

A novelláris fizetésemeléseknél, illetve rendezéseknél bizony voltak meglepő elhamarkodások. Fordultak elő esetek, hogy az illetők benyújtották a kérvényt ma és holnap meg lett szavazva a fizetésemelés, illetve rendezés. Pedig helyesebb lett volna első sorban az igazi nyomor panaszát halgattatni el és nem bizni mélyreható határozatokat a hangulatra s üzni tovább a munka uszorát a kisebb javadalmazású alkalmazottakkal szemben. A város pénzügyi helyzete nekünk is, mint adózóknak mérvadó. De számot vetünk azzal is, hogy törvény szerint a községi pótdíjok legfőbb hivatása a tisztviselőikar fenntartása és ez is képezi törvényes létjogosultságát. Erre kellett volna gondolni a nagy beruházási kölcsönök megkötése alkalmával. Másfelől kizárja egy erkölcsi testület fogalma, hogy elviselhető anyagi kérdések miatt az igazságon, a méltányosságon és jogosságon tatóngó seb ütessék s összetett kézzel nézzük az elvérzést.

Megengedjük, hogy az 1893. évi IV. t.-cz. elvei szerint való rendezés által egyesek rózsás reményei teljesületlenül maradnak, de ennek oka nem a tervezet. Fordulhatnak elő esetek, hogy némelyek illetményei kevés emelkedést mutatnak, mert időközben lettek felemelve. De határozottan állítjuk, hogy egy ily irányu rendezés van kizárólag arra hivatva, miszerint minden alkalmazott anyagi helyzete ne csak javitva, hanem jövőre nézve is biztosítva legyen és pedig a szükségességnek megfelelőleg azonnal.

TÁRCSA.

A kisértés.

Irta: ifj. Tolstói Leo gróf

fordította: K-O.

(Folytatás.)

Iván a nagy asztal végén ült, melyen még bor és gyümölcsök voltak és nagyon élénken mesélt Popownak s a többi vendégnek. Magától az elbeszéléstől elragadva hallgatóit is lekötötte: figyelmesen hallgatták. Egy történetet beszélt el életéből, mikor a mult év nyarán a Kasbek hegy megmászása majdnem az ő és vezetője életébe került. Jégtömb szakadt le a hegyről és csúszni kezdett; de szerencsére utközben megakadt, külföldben ma, Isten tudja, melyik hegy-szakadék jégtömege alatt feküdnének eltemetve. Ügylátszott, mintha Iván elbeszélése alatt ezen történetet még egyszer átélné, mindig izgatottabb lett és elbeszélése ezáltal élénkebb és érdekesebb.

A szoba ellenkező oldalán, az asztaltól kissé félre egy széken a bácsika ült. Ő volt az egyedüli vendég szalonruhában, a mely külföldben a legújabb divat szerint készült. (Az orosz diákok egyenruhát viselnek.) Mellette ült fiatal barátja, Tapiscsew. Ők ketten nem hallgattak Ivánra, hanem külön társalognak egymással. Hanyagul, székeben hátradülve ült a bácsika és különös kéjjel fújta el magától szivarja finom füstfellegeit. Előtte

az asztal szélén zöld chartreussal telt üveg volt és mellette félig kiürített pohárka, melyet kis, asszonyi kezével rövid időközökben szájához emelt, hogy szűr-csölyön belőle.

„És a mi a földolog, nagyon ügyes, az a „Mariska“, mondta lassan és olyan sajtóságos hangszínyozással, mintha minden szót először megizlet volna, mint minden liquores-pp-t, melyet megivott — „és meglehetősen rokonszenves is.“

A bácsika ezt éppen olyan egyszerűen és könnyedén mondta, mintha valami versenylőről, mely már néhány díjat nyert, lett volna szó.

„Igen, ez mind szép, de Iván még sem olyan, mint a többi“ felelte Tapiscsew, kétkedően rázva a fejét „nem aggodalomból vagy bizonyos félelemből húzódik vissza, hanem csak elvből teszi.“

Tapiscsew különösen ezt az utóbbit megvető hangszínyozással mondta.

A bácsika arcát fintorította és fejét rázta.

„Oh ezeket az elvhajzásokat“ — mondta mérgesen — „nem tudom — ezeket az elveket nem tudja bevenni gyomrom.“

Olyan rossz kedve lett. — De nem tudta, tulajdonképpen miért is bosszantják őt az elvek, miért is gyűlöli őket. Érezte, hogy ezek erős szemrehányások az ő egész életmódja ellen és ha beszélni hallott róluk, félig megsemmisült lelkiismeretének maradékában furdalásokat érzett. Éppen ezen okból nem szerette Ivánt. Háta mögött nevetett rajta és

erkölcsösségén. Néha azonban úgy tett, mintha nem hinne benne, mert az ő felfogása szerint felnőt ember ezt nem bírhatja ki. „Mindenesetre“ vélte, „természetellenes“. — Kárörömmel várta Iván bukását és igyekezett azt minden eszközzel előmozdítani.

Nos ma, nagykorúsítása napján, kellett megtörtennie: Ivánnak olyanuk kellett lennie, a milyen a többi azaz, közönséges halandóvá.

Igy gondolta a bácsika és azzal meg volt nyugtatva. Tapiscsew minden tekintetben egyetértett tanítójával.

„Ha az ember az ő elvei szerint akar élni“, mondta végre a bácsika hangosan — „akkor megszűnik minden élet — ezt egyáltalában nem értem.“

Megsimította kezével szemét és tovább kopasz fejét, mintha valamit el akarna feledni.

Meglehetősen hangosan beszéltek. Vaszili és a többi diák az ablaknál egy cigánydalba kezdtek, melynek első részét: „Hol szeretet és egyetértés lakik“, szép hangján mindig egyedül adta elő.

„És most, barátom, a cigányonkhöz“, mondta a dal végeztével. Vigan forgatta gitárját.

„Iván, Popow, megyünk?“ Az élet főfeltétele: „Fittyet mindenre és ügyelj egészségüdre.“

„Menjünk“, felelte Iván váratlanul a többi jelenlévőre nézve, „helyes, én veletek megyek.“

Ez este meglehetősen sokat ivott, bár igyekezett, hogy józan maradjon, de

minthogy ennek az összejövetelenek a szerzője, gondolta, tartozik vele vendégeinek. Mindenki ivott egészségére, koccintott vele és így egyik kortyot a másik után kellett poharából innia.

Csak akkor, mikor nagyon józan volt, mondta, egyetért abban, hogy a cigányonkhöz kocsiznak.

„Bravo, Iván,“ kiabálták összevissza a diákok, még egészen okos ember lesz. Tehát készülődjétek! Megyünk!“

„A cigányonkhöz, ez derék“, mondta a bácsika, helyéről felemelkedve „kitűnő“. Hogy is volt az a dal? „Hol szeretet és egyetértés la a-kik“. — Igazán szépen énekelsz.

„Ez megint ostoba tett volt“, gondolta Iván, miközben a többiek elkészültek. „De akkor nem lett volna szabad kezdettől fogva sem velők tartani, tehát tovább sem árt, egy ideig ott maradok és aztan hazautazom. Külömben nem is történt itt semmi visszataszító dolog, én elkísérem őket és nemsokára ott hagyom. Sétakocsikázás a városan keresztül külföldben derék dolog és az idő nagyon szép.“

III.

Iván néhányszor akart elmenni, de mindig visszatartották.

Járnál meghallgatták a cigányokat. Ismét pezsgőztek. Néha valamelyik egy dalt énekel. Aztán jöttek a különböző nők. Erre a Strelnához kocsiznak — hol ismét cigányonk, magyar lányok, pezsgő, ének, füst gomalyag és kiélt tejek voltak villányosan kivilágitva.

Meg vagyunk győződve arról, hogy a kormány képviselője, főispánunk áthatva a városi tisztviselők túlyomó részének nyomorától, módját leli annak, miszerint taktikai fogásokkal a tisztviselők jogos érdekeinek kielégítése halasztást ne szenvedjen. Minden közgazdasági tevékenységben leledző bizottsági tag tudja azt, hogy a vállalatok érdekében első feltétel az alkalmazottak, a munka tisztességes javadalmazása. A mint ezen feltételek biztosítják a vállalatok érdekeit ép oly hasznosnak és üdvösök ezek a városok, községekre nézve is.

Ezért nem okoz nekünk tulságos aggodalmat a pénzügyi helyzet.

Hisszük és reméljük, hogy az összes városi tisztviselők s vele a város vitális érdekeinek kielégítése sokáig halasztást nem szenvedhet.

A verseczi kiállítás.

(Vég.)

Gergecs György és Mathies Döme, mindkettő odaváló hentesmester illetve szalámi gyáros egy-egy szekrényvel szalámit állított ki.

Jeszenszky Béla vajakoveczi nagybirtokos termény kiállítása érdemi ebben a csarnokban a legnagyobb figyelmet. Ő kiállította birtokainak és majordomjainak, csordáinak, gulyáinak, méneseinek és nyájainak fenykepeit. Istállóinak és gazdasági épületeinek kicsinyített fázisát. A földjén termelt összes gabonaműveinek magvait. Buzáinak, rozsának, zabjának sat. szalmáját. Méhgazdaságának terményeit. Szőlőt és gyümölcseit sat. A kiállított tárgyakból mindenki láthatja, hogy ez valódi mintagazdaság. Előzőhöz hasonlíthatjuk meg báró Baich Milán örökösének márkeveczi gazdaságának a kiállítását, mely szintén kiváló, azonban az előbbinél kisebbszertű.

E csarnokban előkelő szerepet játszik még a bortermelő és pálinkafőzők kiállítása is. Versecz és vidékének rohamosan fejlődő szőlőművelése valóban dícséretre méltó; különben ennek köszönheti maga a város is fejlődését. Borokat kiállítottak: Fierz Ernő, Hausen Károly, Hemberger Bálint verseczi Karátsonyi Kamilló gróf (Laudontanya), Besser László és Bahr Róbert (Temes-Kutas-Kudricz) Löbbs Adolf kakovai pálinkafőző szeszei és Török József temes-kutasi gyógyszerész pálinkái és borai is kiválóak.

Az országsszerte ismert „Hungária“ műtrágyagárnak is ebben a csarnokban van a kiállítása.

Salgó Izsó (Budapest) kiállított néhány „Rapid“ kézi jég előállító gépet, egy-egynek az ára 200 korona, melylyel öt perc alatt jéget lehet készíteni. Az udvarias kiállító szívesen kínálgatja a nézőket egy-egy pohár jéges vízzel.

Óriási sok kisbirtokos gazdálkodó is kiállította terményeit, kiknek nevének elsorolása igen bajos dolog volna. Figyelemre és elismerésre méltó ez is.

E csarnok körül foglal helyet a verseczi mezőgazdasági egyesületének kiállítása is t. i. csupa élővirágot és terményt ültetett oda.

A házi-ipar csarnok külsejére nézve igen egyszerű. Benne van a Singer-féle varrógépgyár temesvári fiókjának a kiállítása. Huszonkilencz gépet mutatnak be, melyek folytonos, villamosság által hajtott, ütőben vannak. Mindegyik más más munka elké-

szítésére alkalmas. A gyár néhány alkalmazottja a közönség szemeláttára dolgozik.

Témérdek sok és szebbnél szebb, gyönyörűbbnél gyönyörűbb kézi munka van kiállítva. Minden elgondolható fajta ágynemű, fehércruha nemű, asztalteríték, díszpárnák, kerbfaragvány munkák sat. sat. Különös-n nagy szerepet játszik a kézimunkák közt az u. n. pointaise. Én azonban csak kettőt említek meg u. m. Oberskirch Erz-ébet, ki egyébként közönséges parasztasszony, rem-közép misemondó ruháját és Lina Mátyásné úrnő (Jasenova) roppant nagy hímzett szőnyegét, mely gyönyörű és nagy türelmet s szorgalmat igénylő munka.

Két falnak, Nagy-Zsánnak és Német-Sztamorának is van kiállítása. E két csarnokban az odaváló iparosok és mezőgazdák állították ki munkájuk termékeit. Mindenesetre dícséretre méltó e két derék község törekvése. A kiállított dolgok nemesek, hogy kielégítik várakozásunkat, hanem azt jóval felül is mulják.

A kiállítási csarnokokon kívül is vannak kiállított tárgyak melyeket nagyjából itt elsorolok:

Novo-ny Antal temesvári harangöntő két kisebb és egy nagyobb harangot állított ki. Külsőre nézve csinosak, hangjuk pedig igen jó.

Zoffmann Ágost és a Verseczi téglagyár és építő társulat tégláiból valami alkotmányt épített. A vörös színű téglák tartósaknak látszanak.

A magyar állam vasutak gépgyára egy cséplő garnitúrát állított ki. Nem szorul dícséretre.

Neukom Bálint fiait négy viharagyút állítottak f. l. Ezen viharagyúk valóban dícséretre méltóak a verseczi iparnak; bátran kiállják a versenyt bármely más gyártmányú viharagyúkkal.

A gépesarnok mind nagyságra, mind külsőre nézve a harmadik helyet foglalja el. Benne sok hazai gyártmányú különböző gép szemlélésében gyönyörködhetünk. Örömmel tapasztaljuk, hogy a hazai ipar e téren is minő nagy lépésekben rohamosan fejlődik.

Első helyen meg kell említenem a két verseczi gépgyárost, N-ukom Bálint fiait, gép és rézműárú gyárost és Seindl Gyula első verseczi gépgyárat, mely 52 munkással dolgozik. Mind a két gyár, a cséplőgépeket kivéve, ügyszólván az összes gépeket a lúja elő. Gépeik kiválóak és nagy gépgyárakéval versenyeznek.

Kiállítottak még gépeket. Frommer Testvérek (Budapest) Zickmund és társa (Ujvidék) Weisz és társa (Budapest) Zwart és Ringelsen mérleggyár (Bpest) Stachel és Lennér (Bpest) és végre elismerést érdemel Fuchs és Schlichter tejjgazdasági gépek és ez-ekzők gyára. A gépek mind kiválóak.

Külön sátrakban is helyezte el néhány gépgyár gyártmányát. Löw Alfréd ökl. gépész mérnök felügyelete alatt kiállította a Ganz-féle gépgyár „Meteor“ takarmány daráló gépét és „Perplex“ kukorica malomát, melyet egy kitűnő Banki-féle benzín motor hajt.

Mc. Cormick Hiawesting Machine Company bpesti gépgyára kiállította híres aratógépeit.

Kalmár Zs. utóda hódmezővásárhelyi gabona rostagyára kiállított egy jókora sátorra való híres „Kalmár“ rostát.

Clayton és Shuttleworth gépgyára is kiállított gazdasági gépeket. Szép kivitelűek és jutányos árúak

A szó szoros értelmében vett kiállítás leírásáva most végeztem. A kiállítás terén még van több olyan csarnok illetve sátor, melyekben különböző emléktárgyakat árulnak.

Zoffmann Sándor borkóstoló pavillona a kiállítás területén levő épületek közt a legzibibb. Itt szokták a kiállításában elfáradt nézők fáradt tagjaikat kipihenni és szomjúságokat csillapítani.

Löwenstein Józsefnek és Hach Mátyásnak van emléktárgy bazárja. Azonkívül van még ott dohánytőzsde és mézeskalácsos.

A ki csak megnézte a kiállítást nem bánta meg. Bátran a csarnok mindenkié, hogy tekintse meg. Mindenesetre egy kedves emlékekkel gazdagodik meg.

Legezészerűbb reggel átmenni és este visszatérni, mert egy nap úntig elég a megtekintésre.

H I R E K.

— **Kossuth emlék-ünnepély.** Közélg a világtörténelmi nevezetességű nagy nap, melyen úr, koldus, gazdag avagy szegény egyaránt kívánja kivenni részét a legnagyobb és legszentebb nemzeti ünnepből. A magasztos érzés, mely Magyarországot ujjaferentőjének, népe felszabadítójának, az örökemlékü nagy hazafi, Kossuth Lajos születésének századik évfordulója alkalmából megdobbantja minden igaz magyar embernek szívet, végvárosunkban, Pancsován sem maradhatott hatás nélkül. A mi lelkiünkben is kinyílnak a hódolatnak, a tiszteletnek és a hálás kegyeletnek hervadhatlan virágai, hogy belőlük koszorút kötve áldozunk bár szerény de méltó ünnepély keretében a nagy Hazafi és Honmentő emlékének. Városunkban a „Pancsovai Társaság“ rendez kegyeletes emlék-ünnepélyt szept. 19-én a d. e. 11 órakor a városháza nagytermében.

Az ünnepély programja a következő:

1. D. e. 11 órakor istentisztelet az ág. ev. templomba. 2. Hymnus, ének. 3. Ünnepi beszéd, tartja Dr. Radda Ignác úr. 4. Kossuth Lajos emlékére, szavalja Seemayer Károly úr. 5. Szózat, ének. 6. Este a színházban diszeldadás lesz.

— **Apponyi Verseczen.** Apponyi Albert gr. a ház elnöke e hó 8-án Verseczre utazik, hogy a kiállítást megtekintse. B. Z. á. k. Milán főispán Apponyi fogadására már tegnap Verseczre utazott.

— **Szabadságról visszatértek.** Szabó János városi főjegyző és Lóczy József rendőr alkapitány a bűnügyi osztály vezetője szabadságról visszatértek és hivatalaik vezetését átvették.

— **Leköszönt.** Christian Antal kir. közjegyző az állami iskolák gondnoksági elnöke utóbbi tisztségéről egészségi okokból leköszönt. A leköszönt gondnoksági elnök több mint két évtizeden át viselte ezen bizalmi állást s ezen idő alatt nemcsak a magyar nemzeti nevelés tántoríthatlan hívének, hanem ezen ügy szolgálatában fáradozó tanítóság lelkes barátjának is bizonyult. Kiváló érdemei vannak a volt községi iskolák államostása körül is. Leköszönése határozottan veszteség és kívánatoss volna, hogy a mérvadó egyének által tervbe vett lépések, melyekkel őt lemondása visszavonására akarják bírni, eredményesek lennének.

— **Valtozás a hitoktatói karban.** Brogyányi Kálmán minorita rendű áldozár s az alsóvárosi áll. iskolák róm. kath. hitoktatóját a rendfőnök hason minőségben Aradra s helyébe Szécsy Szende P. hitoktatót Pancsovára helyezte át. Az elhelyezett hitoktató általános tiszteletnek örvendett s távozását városszerte sajnálják.

Úgy látszik, hogy mindent megtettek és semmit sem hagytak el. Azok közül, kik este az Eremitageban vacsoráztak, némelyik már hiányzott. Köztük Vaszili is. — Most már igazán végét kellett vetni, mivel a hajnal már pirkadni kezdett.

Strelnánál az egyik különszobában ültek még: Iván az ablak mellett a szőfán, mellette a bácsika, a szoba ellenkező végén egy asztal mellett Popow és Tapiscew. Ket nő is volt itt. Ivánnal szemben, pezsgős pohárral a kezében állott a „kis Mariska“ egyszerűen sima, hátrafelé fésült, gyönyörű fekete hajjal, világosszürke kivágott ruhában.

Tapiscew mellett az asztalnál egy orosz kardalosnő ült, ibolyaszínű ruhában, kövér és pirosított, nyakán és mellén mélyen megmetelenítve. Tapiscew nagyon be volt rúgva. Az énekesnő vállára borult és mondott neki valamit; mellé undorítóan mosolygott.

Popow az asztalhoz támaszkodva ült és gondolkodva ivott pezsgős poharából, bár nagyon sokat ivott, még mindig józannak látszott. Balkezeben egy asztalkendőt gyűrűt és mozdulatlanul maga elé bánt.

A bácsika kényelmesen elhelyezkedett a szőfán, és mosolyogva kacsintott az oldalvást álló Mariskára. Meggondolva és tervvel úzte dolgát.

És a lány ügylázlik mindennel, ruhájával, viselkedésével és beszédjével is igen nagyon fáradott, mert kedvében akart járni.

Iván hallgatott Mariskán és rá nézett. Arcza szomorú és komoly volt. Már felkészülődött, hogy hazautazzék, de ezen kis nő felkeltette érdeklődését; vele beszélni, neki tanácsot adni és rajta segíteni akart, de hogy miképen, ezzel nem volt tisztában.

Ezért maradt még mindig itt és nem tudta magát rászánni, hogy a helyiséget ott hagyja.

„Éppen ezt szeretem, ezt az életet szerettem még“ mondta Mariska, kis, sovány kezével intve és csipőjében hajlongva, „meg kell haluunk mindnyájunknak, és ez az élet legalább vig, mindig pezsgő — látja?“

Kiitta poharát és az asztalra tette. „Úgy, úgy,“ mondta a bácsika természetellenesen hangosan nevetve, „mi bajod ma Mariska?“

Igazán egészen sajtáságosan élénk volt. L. l. kes szeme azzal az élesrajzolatú vonallal alatta és hosszú szempillái fényesen és nyugtalanul ide oda mozogtak.

„Oh semmi! Mindig ilyen vagyok én. És ért ön engem?“ fordult Ivánhoz.

„Mit? az ön dévajkedvét? Nem, ezt nem értem“, mondta Iván egész komolyan, egyenesen semébe nézve, „Ön magát csala meg.“

A bácsika ekközben felkelt a szőfáról és észrevétlenül elhagyta a szobát. Meg volt győződve, hogy terve sikerülni fog és megelégedetten mosolygott.

Tapiscew társalkodónőjével nemsokára követte.

„Hallja“, kezdte Mariska a társalgást, látszólag őszintén és meleg érzéssel, „ön olyan jó“, nos mondja meg, hogy eljék, mit tegyek, hogy ezen ételtől megszabaduljak? Mondja meg, látom, hogy önnek fájdalmat okozok.“ Ezalatt a bácsika helyére ült.

Iván feléje fordult.

Ebben a pillanatban igazán részvételezőnek tűnt neki. Mindamelllett, hogy jól látta tettetését, megis érezte, hogy ezen hazugság mögött az igazság egy parányi szeme rejtőzik.

Ismét rájött ekkor előbbi tapasztalatára, hogy az ilyen Mariska fajta nők, helyzetők és életők következtében annyira összezavarják a fogalmakat, hogy már magok sem tudják már megkülömböztetni, hol szünik meg az igazság s hol kezdődik a hazugság.

Egyszer ügylázlik, mintha megbánnák eddigi életüket, máskor csúfolják és cinikusan szemtelenségek lesznek, majd sírnak, majd nevetnek, majd részvételeket keltenek bennünk, majd undorítóak.

„Hiszen jól tudja mit kell lennie,“ felelte Iván, mintha tanítaná. „Még kell változtatnia életét, felhagynia foglalkozásával és semmi többet.“

„Felhagyni?“ ismét-lte csodálkozva és gyermekdeden, mintha erre nem is gondolt volna.

Iván nem vette észre, hogy Popow is elhagyta a szobát, és csak most jött rá, midőn körülnézett, hogy egyedül van Mariskával. Mivel azonban Popow sohasem szokott nélküle sohasem menni,

meg volt győződve, hogy nemsokára visszajön.

A bácsika viselkedése feltűnt neki és sötét összekövét sejtett maga ellen, ha egyáltalában gondolt is ilyen alávaló dologra.

„Néha annyira ünöm magam“, folytatta közben idegesen Mariska, mialatt kezét megfogta és kissé megszorította. „Nem is hiszi talin, de én néha sírok is otthon; Lisavetha Petrownánál — Lizovskánál lakom, vele együtt — kérdezze meg őt... Iszik még?“

Iván lassan kiszabadította kezét Mariskáéból.

„A szerencsétlen“, gondolta — „még van benne valami jó is, biztosan — még olyan fiatal... ott lenn, mélyen a szívében van elrejtve, a szép, a jó... De mélyen, mennyire meg van már fojtva!“ — Mindenekelőtt az embert nézte benne, és éppén azért okozott fájdalmat szívében.

Mariska magától kezdett beszélni szerencsétlen sorsáról és elmúlt tiszta életéről, mikor még sz-plötelen volt. Folytatta az igazat a költőttel keverni, igaz és mesterkelt érzéseket mutatott; Iván ekközben hallgatott rá és arra törekedett, hogy gondolatait kitalálja. De nagyon is világosan látta, hogy főcélja ebben a pillanatban őt elcsábítani. Mariska igen nagyon fáradott, hogy neki tessék. Az ígért száz rubel nem ment ki a fejből, azonfelül nagyon sürgösen kellett neki, öreg anyjának és nővéreinek megígért, hogy pénzt küld nekik, kik röviddel ezelőtt kérték.

(Folytatása következik.)

— **Tűzoltóink ünnepélye.** Nagyarányunak ígérkeznek az önkéntes tűzoltó-egylet laktánya felavatása alkalmából szeptember 7. és 8-án rendezendő, ünnepségek. Verseczről, Fehértemplomról, Lugosról Oráviczáról, Almásról, Franzfeldről Sztarcsováról, Orlováról, Tomasováról, Dettáról, Mramoráról, Ujvidékről, Mitrovitzról és Zimonyból körülbelül 400 tűzoltó van bejelentve. Négy egylet zászlaja alatt, három pedig saját zenekara kíséretében vesz részt. A hajóval érkező mitroviczai, ujvidéki és zimonyi tűzoltók este 1/2 9 órakor fogadtattak a hajó állomásnál a helybeli tűzoltó zenekarával; a verseczi, lugosi, oráviczai, lugosi és fehértemplomi tűzoltó egyletek képviselőinek fogadtatása este 10 órakor, a „Pancsova-Temespart” állomásnál történt szinte zeneszóval és nagy közönség jelenlétében. Innen Kontilovics „Hungária” szállodába vonultak a vendég tűzoltók, melynek kertihelyiségében igen kedélyes ismerkedési estély volt; az ismerkedési estély — melyen nem tűzoltó polgárok is igen szép számban részt vettek, jóval éjjel utánig tartott.

A mai, vasárnapi program a következő: reggel 6 órakor ébresztő; 7 órakor a kocsin érkező tűzoltók fogadtatása az almási, czepajai és sztarcsovai sorompoknál. Ezután a tűzoltók a Weifert-féle sörház kertjében gyülekeznek; 1/2 9 órakor az új tűzoltó-laktányába vonultak négy zenekar kíséretében. 9 órakor a laktány ünnepélyes besztertelése Musits Ansehn tórnakth. plébános által.

Azután megnyitja Germann Nándor egyleti elnök a diszközgyűlést, — majd Karner János parancsnok magyar, Roth Ferencz alparancsnok német ünnepi beszédet mond. Ezt követi az 5, 10, 15, 20, 25 és 30 évi szolgálati érmek kiosztása a pancsovai önk. tűzoltók között Mattanovich Adolf polgármester által. Ezután a pancsovai tűzoltók diszgyakorlata következik a „Trombitás” szállodánál és pedig 1. a mászó-osztály gyakorlata; 2. az I-ső fecskendő csapat gyakorlata; 3. a II. fecskendő csapat gyakorlata; 4. mindkét fecskendő csapat gyakorlata; és 5. mindhárom csapat összgyakorlata. Befejezésül az összes tűzoltók elvonulása a jelenlevő parancsnokok előtt. Déli 1 órakor a Weifert-féle sörház kertjében dísz-estély lesz. Délután 4 órakor közös séta a népi és lövészegyleti kertben, este 8 órakor a „P. Männergesang-Verein” dal- és táncestélye a Weifert-féle sörházban, melyhez tűzoltóknak szabad a bemenetel, nem tűzoltók 1 kor. beléptéjéért fizetnek. Hetfőn szept. 8-án a reggeli 1/2 9 órai hajóval kirándulás Belgrádba.

— **Kossuth ünnepély a középiskolákban.** Mult számunkban tévesen tettünk említést egy miniszteri rendeletről, melyben szept. 19-ike az iskolákban szünnapnak lett elrendelve. E helyett azonban a szegedi tankerület hazafias főigazgatója a hatáskörébe tartozó középiskolák igazgatóihoz a következő követésre méltó rendeletet intézte:

„Folyó évi szeptember 19-én ünnepeljük ország-szerzte a magyar történelem egyik legnagyobb férfa: Kossuth Lajos születésének százados évfordulóját. Amennyiben helyi ünnepségen kínálkozik kellő alkalom arra, hogy az ifjuság benne részt vehessen, ezt minden esetre meg kell tenni. Ahol helyi ünnep nem lesz, vagy az ünnep keretében az ifjuság megjelenése nem illeszhető be az igazgatóság találon módot arra, hogy — bár szerény iskolai körben — az ifjuság áldozzék hazánk nagy fia emlékének. Az intézeti épületre a nemzeti színű zászlót ki kell tűzni. Nevezett napra szünetet engedélyezek.” — Hisszük, hogy a többi de különösen állami iskolák hasonlóan rendelkeznek, szintén tudják, mivel tartoznak Kossuth Lajos emlékének.

— **A beiratások eredménye.** Az iskolai beiratások a mult héten az összes iskolákban véget értek. Az áll. felső kereskedelmi iskolába 85, az áll. polgári fiuiskolába 108 tan. lett felvéve. Az alsóvárvsi áll. el. leányiskolában (V. tanterem) 229, a fiuiskolában (V. tanterem) 254, a belvárosi (régii) áll. fiu- és leányiskolába (10 tanterem) 559, a felsővárosi (mindkét szerb templom mellett áll. iskolákba (13 tanterem) pedig 446 tanuló lett beírva. Az áll. főgymnasimba és a Sztarcsovai uti áll. el. vegyes iskolába beírtak számát legközelebb hozzuk.

— **Pancsovaiak a pozsonyi kiállításon.** A pozsonyi II. mezőgazdasági országos kiállítás iránt városunkban is nagy érdeklődés mutatkozik. Ertesülésünk szerint különösen a gazdák körében élénk mozgalom van és számosan, valami 70—80, csapatosan akarják megtekinteni a tanulságos kiállítást. E végett a város polgármesteréhez is fordultak kérve, hogy szakszerű vezetéstől a városi tanács gondoskodjék. Hisszük, hogy a tanácsnak módjában lesz a gazdák kérését teljesíteni.

— **A közigazgatási bizottság ülése.** A város közigazgatási bizottsága szeptember 10-én d. u. 1/2 4 órakor tartja rendes havi ülését.

— **Ösztöndíjas kerestetik.** A város által a temesvári fa- és fémpariskolánál rendszeresített 400 koronás ösztöndíjat a közigyelés Pekovicsnak adományozta. Ez azonban most nem fogadja el, miért is az ösztöndíj ért a városi tanácshoz lehet folyamodni.

— **A mi lapunk.** Magyarország összes iparosainak érdekeit szolgáló heti közlöny s az ipartestületek hivatalos lapja megküldetik mindenkinek, a ki beküldi címét „A mi lapunk” kiadóhivatalának Szegedre.

— Orvosi körökben már rég ismert tény, hogy a **Ferencz József keserűvíz** valamennyi hasonló vizet, tartós hashajtó hatása és említésre méltó kellemes ízénél fogva, már kis adagban is tetemesen felülmúlja. Kérjünk határozottan Ferencz József keserűvizet.

— **Mama kérem fáj a fejem,** mondja sok iskolás gyermek, de különösen sápkóros és fejlődésben visszamaradt leányok, panaszkodnak. Ezen fájfások oka nagyobbára, vérszegénység gyengeség, fáradtság és kimerültség. Leggyeszertűbben az egész szervezetnek energikus erősítése által hárihatók el, mit legczelszerűbben a Somatos-eval értünk el. Mint könnyen emészthető legtöményebb fehérnyekészítmény, a szervezetnek kis adagokban is szolgáltatja a test felépítéséhez szükséges tápanyagot, növeli az étvágyat, elősegíti az emésztést, és már rövid használat után, bámulatra méltó sulszaporulatot eredményez. Miatán a Somatos-e iz és szagtól ment és majdnem teljesen oldódó, kávéhoz, tejhez vagy leveshez keverve, a beegnek tudtán kívül is adható. A Somatos-e számtalan esetben oly kiválóan bevált, hogy vérszegény és gyengélkedő gyermekeknel rendszeres alkalmazást nyerjen.

Nemzeti színészet.

Pancsova szept. 6.

A „Délvidéki szinkerelet” igazgatója Földesi Sándor és társulata csütörtökön érkezett Orsováról városunkba és pénteken kezdte meg előadásait.

A bemutató előadás sikere teljes biztosítékot nyújt, hogy a válogatott műsornak bemutatásra kerülő összes újdonságai és darabjai hasonló művészi színvonalon maradnak. A jeles művészi erőkből álló társulat lelkiismeretes fáradozása bizonyára dicsőséget szerez a magyar színművészetnek, vagyis kivívja majd az erkölcsi sikert. Ennek ellenében azonban elvárható városunk hazafias társadalmától, hogy a támogatást valóban megérdemlő magyar színtársulatot a legmesszebb menő pártolásban részesítse.

Közepes látogatás mellett mutatkozott be Földesi színtársulata pénteken este. Színre került Millőcker víg operettje a „boszorkányvár”. Az össztétek kifogástalan, a karok összhangja pedig meglepő jó volt. Az magán szereplők közül elsősorban Léva Margitról (Verus) és Berczik Margitról (Coralie) a társulat két primadonájáról kell megemlékeznünk. Mindketten úgy játékkukkal mint különösen művészi énekkel zajos elismerést aradtak és egy csapásra a közönség kedvencei lettek. Jó volt Szillasy Juliska Marcsa kis szerepében. A férfi szereplők közül Szabó Pál (Józi, csordás) szép tenorjával és Viola József (András, bojtár) kellemes baritonjával, értek el teljes sikert. Játékkuk kifogástalan volt. Madas Pista (gr. Kányavári) kitünően játszott. Az összes többi szereplők kifogástalan játékkukkal csak emelték az est sikerét. A zenekar néhol erős volt.

A jövő hét műsora.

Vasárnap, szept. 7-én.
Délután, 1/2 4 órakor félhelyárakkal:
A falu rossza.
Este 8 órakor:
A mit az Erdő mesél.
Hetfőn, szept. 8-án.
Délután 1/2 4 órakor félhelyárakkal:
Babszem Jankó.
Este 8 órakor:
Ocskay brigadéros.
Kedd, szept. 9-én:
A baba.
Szerda, szept. 10-én:
A tartalékos férj.
Csütörtök, szept. 11-én:
Czigány báró.
Péntek, szept. 12-én:
A hállókoesik ellenőre.
Szombaton, szept. 13-án:
A svihákok.

Nyilttér*)



Gyomorégés, felfúvódás, felbőgés,

fejűlás, többnyire megzavart gyomor- és héműködés következménye, mely bajokat semlegesre sem szabad figyelmen kívül hagyni. Igen ajánlatos ennek elkerülésére vagy megszüntetésére Rohitschi „Temporforrás” inni, melyet ezet bajok ellen az orvosok is általánosan rendelnek. Rohitschi „Styria-forrás” erősebb, ez azonban csak időszakonkénti ivásra alkalmas.

Raktár Magyarország részére
Hoffmann Józsefnél, Budapest, Bathory-ut. 8.

*) Ezen rovat alatt közlöttekért nem vállal felelősséget a szerkesztőség. 20-29

HIRDETÉSEK.

Bucsú-szó.

Jó barátjainak és jó ismerőseinek elköltözése alkalmával ez uton is szívélyes istenhözadót mond Pancsova, 1902. szept. 4-én.

Fodor József
posta és táv. felügyelő

13174. szám

1902. október

Árverési hirdetményi kivonat.

A pancsovai kir. törvényszék mint telekkönyvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán **Vececzki Arsa** jarkováci lakos javára 500 kor. tőke ennek 1901. évi július hó 24-től járó 5% kamata, 271 kor. 45 fill. eddigi jelenlegi s a még felmerülendő költségek kielégítése végett az 1881: évi 60. t.-cz. 144. §-a alapján s 146 §-a 156 §-a értelmében **Jovanov Dusan** és **Andrea** adósok kk. **Jovanov János** társtulajdonos jarkováci lakosok ellen a Jarkovác községben és a 239. sz. tkvben foglalt: 1) 228 sz. száraz malon és hrsz. nélküli 100 □-öl kertré 609 kor. becsárban az árverést elrendeli s azt valamint a megállapított feltételeket ezennel közhírré teszi.

A nyilvános árverés Jarkovác község házában 1902. évi szeptember hó 20. napján d. e. 9 órakor fog megtartatni a következő úgy a tkvi hivatalban mint Jarkovác községben kifüggesztett s megtekinthető feltételek mellett.

1. Kikiáltási ár a becsár.
2. Ezen árverésen a fenti ingatlan a kikiáltási áron alul is el fog adatni.
3. Az árverelni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 60 kor. 90 fill. készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezeihez letenni, vagy az 1881: évi 60. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénz elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt u. a. átadni.

Pancsován, 1902. évi augusztus hó 5-án.

Penyigey,
k. t. albiró.

Gyümölcs és szőlő bor készitési gépek.

Gyümölcs és szőlő sajtók,

folytonosan ható kettős emeltrű szerkezettel, és nyoeoró szabályzóval.
A munka képesség 20% nagyobb mint bármely sajtonál.

Hydraulikus sajtók szőlő és gyümölcs zúzó k,

és bogyo morzsolók.

Teljesen felszerelt szüretelő készülékek.

Szőllő és gyümölcs őrők, Aszaló készülékek gyümölcs és főzések aszalásra, gyümölcs-vágó és hámozó gépek, legujabb szerkezetű szabad önműködő „Syphonia” gyümölcs és szőlővessző permetezők, gyártanak és szállítanak jótállás mellett a legjobb kivitelben

Mayiarth Ph. és Társa

gazdasági gépgyárak, vasöntöde és gőzhámor.

BÉCS, II. Taborstrasse 71.

→ Kitüntetve 490 arany, ezüst és bronz éremmel. ←

Árjegyzékek ingyen és bérmentve.

Képviselők és viszontelárusítók felvételnek.



FERENCZ JÓZSEF KESERŰVIZ

az egyedül elismert kellemes ízű természetes hashajtószer.

Pályázati hirdetés.

Homolicz községében 1902. évi szeptember hó 1-től 10 havi időtartamra a községi irnoki állás melylyel évi 800 korona fizetés jár megüresedik ezen állás helyettesítés útján fog betölteni.

Felhívom mindazokat kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy szabályszerűen felszerelt kérvényüket az eddigi működésüket igazoló bizonyítvánnyal ellátva folyó évi szeptember hó 10-ig aláírott hivatalhoz nyújtásuk be mert később beérkező kérvények figyelembe vételét nem fognak.

Pancsován 1902. évi aug. hó 27-én.

Dr. Gyertyánffy,
főszolgabíró.

2-2

12307 sz.

1902. évkv.

A pancsovai róm. kath. egyházközség Athanazkov Piada és t. ell. ni árverési kérvénye 622 kor. 76 fill. s jár végrehajtási ügyében.

Árverési hirdetményi kivonat.

A pancsovai kir. tiszék mint tkv. hatóság az előterjesztett kérelem foly. ún. a pancsovai róm. kath. egyházközség javára 622 kor. 76 fill. tőke ennek 1901. évi január hó 1-től járó 8% kamata 105 kor. 20 fill. eddigi 23 kor. 10 fill. jelenlegi s a még felmerülő költségek kielégítésé végett az 1881. évi 60. t. cz. 144 §. alapján s 146 §. értelmében Athanazkov Piada, Athanazkov Axentie és Zsebelyán Zsiva czrepajai lakosok ellen a czrepajai községben és a czrepajai 1484 sz. tkvben foglalt.

1) 5 d. 156 hrsz. I. o. kakszöllőre 433 kor. 2) hrsz. nélküli 800 []-ól kertrő 186 kor. 3) 471 szház és 800 []-ól házhelyre 336 kor. a czrepajai 1816 sztkvben foglalt. 4) I. d. 197 hrsz. I. o. h. I. o. szántóra 370 kor. 5) II. d. 197 hrsz. I. o. h. I. o. szántóra 393 kor. 6) III. d. 197 hrsz. 1000 []-ól I. o. szántóra 173 kor. 7) IV. d. 197 hrsz. 1000 []-ól I. o. szántóra 172 kor. 8) 61 hrsz. 400 []-ól szőlőre 288 kor. a czrepajai 2826 sz. tkvben foglalt. 9) I. d. 156 hrsz. I. o. h. I. o. szántóra 393 kor. 10) IV. d. 156 hrsz. I. o. h. I. o. szántóra 347 kor. becsárban az árverést elrendeli s azt valamint a megállapított feltételeket ezennel közzé teszi.

A nyilvános árverés Czrepaja községében 1902. évi szeptember hó 29. napján d. e. 9 órakor fog megtartani a következő ügy a tkvi hivatalban mint Czrepaja községben kifüggesztett s megtekinthető feltételek mellett.

1. Kikiáltási ár a becsár.

2. Ezen árverésen a fenti ingatlan a kikiáltási áron alul és el fog adatni.

3. Az árverési szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 43 kor. 30 fill. 18 kor. 60 fill., 33 kor. 60 kor. 37 kor. 39 kor. 30 fill. 17 kor. 30 fill. 17 kor. 20 f. 28 kor. 80 f. 39 kor. 30 f. 34 kor. 70 fill. készpénzben vagy óvadékképes érték-papírokban a kiküldött kezeihez letenni vagy az 1881. évi 60. t. cz. 170 §-a értelmében a bánatpénz elől-ges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt u. a. átadni.

Pancsován, 1902. évi július hó 15-én.

Medzihradzky,
k. t. bíró.

1-1

Aninai rudvas.
Resiczai lemezek.

Van szerencsénk ezennel jelenteni, hogy gyártmányaink egy hatóságilag bejegyzett minőségi korona-farkas végjeggyel vannak ellátva, a minék szives figyelembe vételét kérjük. Szab. oszt. magy. államasut-lársaság magyar bányái, hutái és uradalmainak igazgatósága.

3-2

Thierry A. gyógyszerész egyedül valódi angol Balzsamja

Erzsézségügyi hatóságilag megvizsgálva és jóváhagyva.

Az üvegek felszerelése kereskedelmi törvényileg bejegyzett mintavédőem alatt áll.



Alles in einem Balsam aus der Schutzengel-Apotheke des A. Thierry in Pregrada bei Robitsch Sauerbrunn.

Ezen Balzsam belsőleg és külsőleg egyaránt. E. pedig: 1.) Mint eddig elérhetetlen hatású gyógyszer a tüdő és a mell minden betegségénél; enyhíti a hurutot, és megszünteti a követést, csillapítja a fájdalmat okozó köhögést és meggyógyítja még a régebbi keleti hlyfajta bajokat is. 2.) Hat a kitünő torkogyalad (isná), rakodtszónál és minden torkobetegségénél stb. 3.) Minden lázat alaposan elhajt. 4.) Meglepő gyorsan gyógyt gyomorgöres (kat), köli (át) és gyomorzaklatást. 5.) E yhehatású hashajtó és vértisztító s er. tisztítja a veséket, megszünteti a hypochondriát és melancholiát, erősíti az étvágyat és az emésztést. 6.) Kitünően szolgál fogfájásnál, od as fogak, szájrakadás és minden fog- és szájbetegségénél, megszünteti a felfúfogat, a száji és gyomorból eredő rossz szagot. 7.) Külsőleg használva mint csodálatos gyógyszer szolgál minden sebnél, hópörseknél, szemölcs, égési sebek, elfagyott tagok, ruh. var és kitésekénél, megszünteti a fűzást, zúgást, szakadást, köszvényt, fűlfájást stb. **Ügyeljünk mindenkor szorgosan a zöld apácza-védjegyre, a mint az itt ábrázolva van.** Hamisítás kől legjobban óvakodhatunk, ha egyenesen a gyárból hozatunk er deti, behajított kurtonba helyezett 12 kis vagy 6 dupaüveget 4 koronáért, Bosznia és Herzegovinába 1 korona 60 fillért bérmenesen szállítva Ausztria Magyar

ország bármely postahálóására. Kevesebb mennyiség nem küldetik. A külföldi esak az ország előre utalványozása vagy részletetés teljesítése esetén eszközölhetik.

Miért szenved ön? mikor biztos gy gyulása nyujt kiltást ezen szer lárminő s-bnél, legyen az bármily régi s csaknem mindig elkerülhetők a fájdalmas és veszedelmes műtétek sőt amputációk is, ha

Thierry A. gyógyszerész egyedül valódi százelevelű róza (centifolia) kenőcsét

használatuk, mely rendkívüli szívóerővel bír, s a sebek gyógyításában a fájdalom csillapításában eddig utólagosított. A valódi százelevelű róza (centifolia) keszes használat: gyermekágyasoknál jelekedő mellgyuladással, a tejfolyás erekedésénél, melkemenyülésnél, orbánczánál, mindennemű régi bajoknál, felrepedezett lábak és lábujjaknál, sebnél, sőt fülveszélésnél, dagadt lábakkal sőt csontszánnál is: fűt, szűrt, jelt, vágást és zúrt s-b-nél; Idegen testek, mint üvegtöredékek, homok és szék. fűske s-b. kiválasztásánál a ő étti oltására; mindentelőn daganat, káros, karbunkulus, uránövés, sőt ráknál is; ulkuszok, kérdmagulat, tályog, felfűt átok, minden n-mű égési s-b-k, elfagyott tagok, betegeskedő fekvésű sebek, nyakdagadatok, vérdagadatok, fűldagadatok, és gyermekek azott sebnél stb. st. Szét-dáda csak az összeg előretulványozása után történik. 2. Jégoly ára portival, szállítottól és csomagolással együtt: 3 korona 50 fillér. **Köszönjétek eredeti példányokban nagy számban állanak készlet-kintásra.** Óva intem az értékteljes hatástalan hamisítványok megvételéről és kérem szigorúan figyelni arra, hogy minden tőgyelen a „Schutzeng-Apotheke des Thierry (Adolf) LIMITED in Pregrada” czégnél kell bejégetve lenni.

Ezen két, gyógyhatásában felülmú hatatlan szer nincsen soha a ávete a megromlásnak, sőt ellenkezőleg, mivel ró-ból, annál értékesebb, és hatékonyabb; nem szenvednek sem a hidegség em a forróság behatása alatt, emellegye bármily évszakban szélesíthetők. Ezen két szer mindig javulást és gyógyt eredményez, legutóbb is az orvos segítségének igénybevételeig. Természetesen mellőzni kell mind g más, hamisított szernek, vagy ilyenfajta ószor ajánlott értékes és hatá-nélküli gynevezett pótszernek használatát, melyekért csak ezáltal, de jók ki a pénz, — hanem maradjunk meg mindig a en két, régóta bevált, olesó és megbízható szer használatánál, melyeknek mint teljesen ártalmatlan, világszerre ismeretes szereknek, minden esetben b-menny esztől, előfordulásánál készletben kellene lenniük. A hol ezen szeret nem volnának kaphatók a fent leirt, valódiságot bizonyító védjeggyel ellát, a onnét legbiztosabb direkt rendelni a következő czímzészet:

An Apotheke Thierry (Adolf) LIMITED Schutzengel-Apotheke in Pregrada bei Robitsch-Sauerbrunn.

Közponi raktár Budapestben Török J. gyógyszerértárban, Zágrábban Mitlbach S. gyógyszerértárban és Bécsben Brady C. gyógyszerértárban.

KIVALÓ ERŐSÍTŐSZER



Farbenfabriken vorm. Friedr. Bayer & Co. Elberfeld.

SOMATOSE

hűsöt készült és ennek tápanyagát tartalmazó szetlen, könnyen oldódó Albumose készítmény a legkiválóbb

erősítő-szer

gyenge és a táplálkozásban elmaradottaknak, ideg-, mell- és gyomorbetegeknek, betegágyasoknak, angol kórban szenvedő gyermekeknek, údülőknél, nemkülönb

Vas-Somatose

alakjában a sápkórosoknak lesz ajánlva az orvosok által. Vas-Somatose nem egyéb 2% szerves összetételű vasat, a melyre alakban a vas az emberi testben van jelen, tartalmaz Somatose. Somatose rendkívül gerjesztő az étvágyat. Raktáron van az összes gyógyszer-tárakban és gyógyszerkereskedésekben.

10-4

EREDETI Singer varrógépek családi használatra

és minden gyártási szak számára.

A Singer Co varrógépei világhírűek kitünő minőségüknek és kiváló szolgáltatási képességüknek köszönhetik, a mik mindenkor kitűntették összes gyártmányait.

Ingyenes oktatás a divatos műhímzés minden fájában.

Minden nagyságban elektromotorok varrógép üzem számára.

Singer Co. varrógép részv.-társ.

Temesvár, Hunyady-utca 10. szám.



Világkiállítás Párisban 1900: „Grand Prix” Legmagasabb kitüntetés.

Tűzvédelmi kiállítás Berlinben 1901: Arany érem. Legmagasabb díj.

2-2



Műhímzési tanfolyamunk jelenleg Laudon-utca 1. sz. Vrgovics-féle házban megtartatik.

Kiadótulajdonos: Feymann Gyula.

Nyom. Wittigschlager C.-nál Pancsován